



DE	Betriebsanleitung ANALOG FERNBEDIENUNG FÜR WRS Deutsch Änderungen vorbehalten!	2
GB	Operating instructions ANALOG REMOTE CONTROL FOR WRS English Subject to modifications!	6
FR	Instructions d'utilisation COMMANDE Á DISTANCE ANALOGIQUE POUR WRS Français Sous réserve de modifications techniques !	10
IT	Istruzioni per l'uso COMANDO A DISTANZA ANALOGICO PER WRS Italiano Con riserva di modifiche!	14

Montagehinweise

- Montage der Fernbedienung (FB) an einer Innenwand in ca. 1,5 m Höhe über Fußboden.
- Für die optimale Funktion des Raumtemperatursensors muß die FB in einem repräsentativen Raum montiert werden.
- Die FB darf nicht von Schränken oder Vorhängen verdeckt werden.
- Alle Heizkörperventile müssen in diesem Raum voll geöffnet sein.

Montage Wandsockel

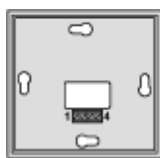
- Wandsockel von der FB abnehmen.
- Wandsockel auf Unterputzdose Ø55 mm anschrauben oder direkt an der Wand befestigen.

Elektrischer Anschluß

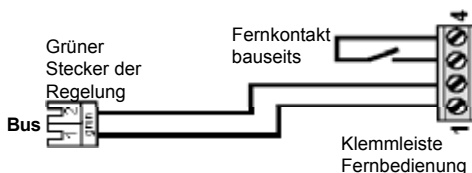
Die elektrische Verdrahtung darf nur von Fachkräften durchgeführt werden.

Fernbedienung

- Betriebsschalter ausschalten
- FB mit 2-adrigem Kabel (Mindestquerschnitt 0,5 mm²) entsprechend Skizze verdrahten.



Wandsockel



Adressierung der Fernbedienung

Die Fernbedienung kann über vier - DIP-Schalter an der Rückseite der Fernbedienung einem Heizkreis zugeordnet werden. Die Einstellungen der Fernbedienung wirken dann immer auf den zugeordneten Heizkreis.

DIP-Schalter weiß gekennzeichnet		Die Fernbedienung wirkt auf den direkten Heizkreis, sowie auf alle angeschlossenen Heizkreise, die vom Bedienmodul (BM) mit der Adresse „0“ gesteuert werden. (Werkseinstellung)
		Die Fernbedienung wirkt auf den Mischerkreis 1
		Die Fernbedienung wirkt auf den Mischerkreis 2
		Die Fernbedienung wirkt auf den Mischerkreis 3
		Die Fernbedienung wirkt auf den Mischerkreis 4
		Die Fernbedienung wirkt auf den Mischerkreis 5
		Die Fernbedienung wirkt auf den Mischerkreis 6
		Die Fernbedienung wirkt auf den Mischerkreis 7
		Fernbedienung für 5W- Regelungen R12, R16, R20, R33 und TOK (nicht für WRS- System) FB wirkt auf alle angeschlossenen Heizkreise

Fernkontakt

- Betriebsschalter ausschalten
- Fernkontakt mit 2-adrigem Kabel (Mindestquerschnitt 0,5 mm²) entsprechend Skizze verdrahten.

Funktionsbeschreibung**Fernkontakt**

Hier besteht die Möglichkeit direkt mit einem potentialfreien Kontakt die Heizungsanlage auf 24 Stunden Heizbetrieb zu schalten. Bleibt der Fernkontakt offen, läuft die Regelung im eingestellten Betrieb.

FB wieder auf Sockel aufsetzen und einrasten. Beim Aufsetzen darauf achten, daß die Kontaktstifte an der FB nicht verbogen werden.

**Gesamtansicht
Bedienungsebene**

Linker Drehknopf
Temperaturwahl



Rechter Drehknopf
Programmwahl

Programmwahl

Mit dem rechten Drehknopf können fünf verschiedene Heizprogramme ausgewählt werden. Im Einzelnen sind dies:



Im Automatikbetrieb arbeitet die Heizungsanlage nach dem Schaltzeitenprogramm (1,2 od.3), das am Bedienmodul BM ausgewählt wurde.



Heizbetrieb über 24 Stunden.
Speicherladung über 24 Std. freigegeben.



Sparbetrieb über 24 Stunden.
Speicherladung gemäß dem ausgewählten Schaltuhrenprogramm.



Sommerbetrieb (Heizung aus), Speicherladung gemäß ausgewähltem Schaltuhrenprogramm, Frostschutz für die Heizungsanlage gewährleistet.



Brenner und Heizungsumwälzpumpe(n) aus, Speicherladung aus, Frostschutz gewährleistet (siehe Montage-/Bedienungsanleitung Regelung).

Temperaturwahl

Mit dem linken Drehknopf kann die aktuelle Raumtemperatur, ausgehend von der Stellung 0, um +/- 4°C verändert werden. Die Sollwertverstellung wirkt sich sowohl auf die eingestellte Tagessolltemperatur (Heizbetrieb), als auch auf die eingestellte Nachtsolltemperatur (Sparbetrieb) aus.

Beispiel 1:

Eingestellte Raumtemperatur an der Regelung im Heizbetrieb: 21°C
Eingestellte Raumtemperatur an der Regelung im Sparbetrieb: 18°C
Temperaturwahl: Stellung 0
Raumtemperatur Heizbetrieb: ca. 21°C
Raumtemperatur Sparbetrieb: ca. 18°C

Beispiel 2:

Eingestellte Raumtemperatur an der Regelung im Heizbetrieb: 21°C
Eingestellte Raumtemperatur an der Regelung im Sparbetrieb: 18°C
Temperaturwahl: Stellung 2
Raumtemperatur Heizbetrieb: ca. 23°C
Raumtemperatur Sparbetrieb: ca. 20°C

Recycling und Entsorgung



Keinesfalls über den Hausmüll entsorgen!

- ▶ Gemäß Abfall-Entsorgungsgesetz folgende Komponenten einer umweltgerechten Entsorgung und Verwertung über entsprechende Annahmestellen zuführen:
 - Altes Gerät
 - Verschleißteile
 - Defekte Bauteile
 - Elektro- oder Elektronikschrott
 - Umweltgefährdende Flüssigkeiten und Öle
- Umweltgerecht heißt getrennt nach Materialgruppen um eine möglichst maximale Wiederverwendbarkeit der Grundmaterialien bei möglichst geringer Umweltbelastung zu erreichen.
- ▶ Verpackungen aus Karton, recycelbare Kunststoffe und Füllmaterialien aus Kunststoff umweltgerecht über entsprechende Recycling-Systeme oder Wertstoffhöfe entsorgen.
- ▶ Jeweilige landesspezifische oder örtliche Vorschriften beachten.

Notizen

Notes on installation

- Mount the remote control (RC) on an interior wall at a height of approx. 1.5 meters above floor level.
- In order for the room-temperature sensor to operate correctly, the RC must be installed where the temperature is typical.
- Make sure the RC is not concealed behind furniture or drapes.
- Thermostatic valves on radiators in this room must all be fully open.
- Disengage the backing plate from the RC.
- Secure the backing plate to a dia. 55 mm wall box or directly to the wall.

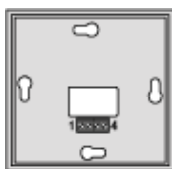
Installing the backing plate

Electrical connection

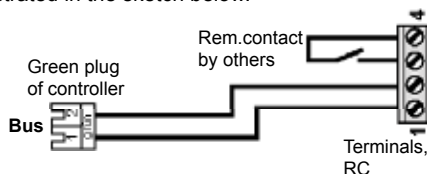
Remote control

Only trained, qualified electricians are permitted to connect the wiring.

- Switch off the main switch
- Wire the RC with 2-core cable (min. cross-section 0.5 mm²) as illustrated in the sketch below.



Backing plate



Addressing of the remote control

The remote control can be assigned to a heating circuit via four DIP-switches on its back. By this the adjustments of the remote control always affect the assigned heating circuit.

DIP-switches marked in white		The remote control affects the direct heating circuit as well as any connected heating circuit being controlled by the programming unit (BM) with the address "0". (Factory setting)
		The remote control affects the mixing valve circuit no. 1
		The remote control affects the mixing valve circuit no. 2
		The remote control affects the mixing valve circuit no. 3
		The remote control affects the mixing valve circuit no. 4
		The remote control affects the mixing valve circuit no. 5
		The remote control affects the mixing valve circuit no. 6
		The remote control affects the mixing valve circuit no. 7
		Remote control for series 5W- controls R12, R16, R20, R33 and TOK (not for WRS control system) Remote control affects any connected heating circuit

Remote contact

- Switch off the main switch
- Wire the remote contact with 2-core cable (min. cross-section 0.5 mm²) as illustrated in the sketch.

Description of function: remote contact

The heating system can be switched to 24-hour operation directly, by means of a floating contact.

While the remote contact remains open, the controller operates in the preset mode.

Snap the RC onto the backing plate. When locating the RC on the backing plate, make sure that the contact pins of the RC are not bent.

General view of controls

Left knob
Temperature



Right knob
Program

Program selection



Five different heating programs can be selected by turning the knob on the right. The individual programs are:



In Automatic mode the heating system functions in accordance with the timer program (1, 2 or 3) selected on the programming unit (BM)



Heating over 24 hours.

Storage tanks are heated in accordance with the timer program.



Economy mode over 24 hours.

Storage tanks are heated over 24 hours.



Summer mode (heating off), storage tanks are heated in accordance with the timer program, frost protection for heating system is ensured.



Burner and heating circulation pump(s) off, storage-tank heating off, frost protection ensured (see installation/operating instructions for controller).

Temperature selection



The knob on the left is used to vary the current room temperature +/- 4°C from the standard 0 setting. The correction applies to the daytime setting (heating mode) and the nighttime setting (economy mode).

Example No. 1:

Room-temperature setting at controller in heating mode: 21°C

Room-temperature setting at controller in economy mode: 18°C

Temperature-selector knob: in position 0

Room temperature in heating mode: approx. 21°C

Room temperature in economy mode: approx. 18°C

Example No. 2:

Room-temperature setting at controller in heating mode: 21°C

Room-temperature setting at controller in economy mode: 18°C

Temperature-selector knob: turned to position 2

Room temperature in heating mode: approx. 23°C

Room temperature in economy mode: approx. 20°C

Recycling and disposal



Do not dispose of as household waste!

- ▶ In accordance with the Waste Disposal Act, the following components must be disposed of or recycled in an environmentally compatible manner by means of appropriate collection points:
 - Old appliance
 - Wearing parts
 - Defective components
 - Electrical or electronic waste
 - Environmentally hazardous liquids and oilsEnvironmentally compatible means separated by material groups to ensure the greatest possible recyclability of the base materials with the minimum environmental impact.
- ▶ Dispose of packaging made of cardboard, recyclable plastics and synthetic filler materials in an environmentally compatible manner through appropriate recycling systems or a recycling centre.
- ▶ Please observe the applicable national and local regulations.



Operating instructions Analog Remote Control for WRS

Notes

Instructions de montage

- Montage de la commande à distance (TC) sur un mur intérieur à environ 1,5 m de hauteur par rapport au sol.
- La commande à distance doit être montée dans une pièce représentative afin de garantir un fonctionnement optimal du capteur de température intérieure.
- La commande à distance ne doit pas être couverte par une armoire ou des rideaux.
- Les robinets de tous les radiateurs situés dans la pièce doivent être ouverts à fond.

Montage du support mural

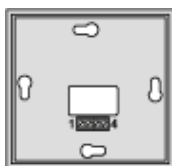
- Retirer le support mural de la commande à distance.
- Visser le support mural directement dans le mur ou sur une boîte d'encastrement (Ø 55 mm) située dans le mur.

Raccordement électrique

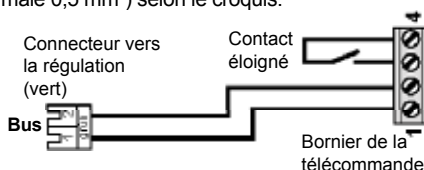
Commande à distance

Le câblage électrique ne doit être effectué que par des personnes qualifiées.

- Placer le commutateur de fonctionnement en position d'arrêt.
- Câbler la commande à distance avec un câble bifilaire (section minimale 0,5 mm²) selon le croquis.



Support mural



Adressage de la commande à distance

La commande à distance peut être attribuée à un circuit de chauffage à l'aide de quatre commutateurs DIP à sa face arrière.

Ace moment les réglages de la commande à distance commandent toujours le circuit de chauffage attribué.

Commutateurs DIP marqués de blanc		La commande à distance commande le circuit de chauffage direct, ainsi que tous circuits raccordés, qui sont commandés par le module de commande (BM) avec l'adresse « 0 ». (Réglage d'usine)
		La commande à distance commande le circuit vanne no. 1
		La commande à distance commande le circuit vanne no. 2
		La commande à distance commande le circuit vanne no. 3
		La commande à distance commande le circuit vanne no. 4
		La commande à distance commande le circuit vanne no. 5
		La commande à distance commande le circuit vanne no. 6
		La commande à distance commande le circuit vanne no. 7
		Commande à distance pour régulations de série 5W types R12, R16, R20, R33 et TOK (ne pas pour système WRS) Commande à distance commande tous circuits de chauffage raccordés

Contact éloigné

- Placer le commutateur de fonctionnement en position d'arrêt
- Câbler le contact éloigné avec un câble bifilaire (section minimale 0,5 mm²) selon le croquis.

Description du fonctionnement du contact éloigné

Un contact à potentiel flottant offre la possibilité de commuter l'installation de chauffage en mode de chauffage sur 24 heures. La régulation fonctionne suivant le mode sélectionné lorsque ce contact est ouvert.

Replacer la TC sur le support et l'enclipser. Faire attention lors de l'opération à ne pas tordre ses contacts électriques.

Vue d'ensemble de la face avant de commande

Commutateur rotatif gauche
Sélection de température



Commutateur rotatif droit
Sélection de programme

Sélection de programme



Le commutateur rotatif droit permet de sélectionner cinq programmes de chauffage différents. Ces programmes sont les suivants:



En mode automatique, l'installation de chauffage fonctionne selon l'un des programmes à commutation horaire (1,2 ou 3), programme ayant été sélectionné auparavant sur le module de commande (BM).



Mode de chauffage sur 24 heures.



Chargement de l'accumulateur sur 24 heures.



Mode d'économie d'énergie sur 24 heures.



Chargement de l'accumulateur selon le programme de commutation horaire.



Position «été» (chauffage à l'arrêt), chargement de l'accumulateur selon le programme de commutation horaire. La protection de l'installation de chauffage contre le gel est garantie.



Brûleur et pompe(s) de circulation arrêtés. Chargement de l'accumulateur hors service, protection contre le gel garantie (voir le mode d'emploi et les instructions de montage de la régulation).

Sélection de température



Le commutateur rotatif gauche permet de faire varier la température actuelle de la pièce de +/- 4°C en considérant la position 0 comme référence. La variation de la température de consigne affecte non seulement la température de consigne de jour (mode de chauffage), mais également la température de consigne de nuit (mode d'économie d'énergie).

Exemple 1:

Température de pièce ajustée sur la régulation en mode de chauffage: 21°C

Température de pièce ajustée sur la régulation en mode d'économie d'énergie: 18°C

Sélection de température: position 0

Température de la pièce en mode de chauffage: 21°C environ

Température de la pièce en mode d'économie d'énergie: 18°C environ

Exemple 2:

Température de pièce ajustée sur la régulation en mode de chauffage: 21°C

Température de pièce ajustée sur la régulation en mode d'économie d'énergie: 18°C

Sélection de température: position 2

Température de la pièce en mode de chauffage: 23°C environ

Température de la pièce en mode d'économie d'énergie: 20°C environ

Recyclage et mise au rebut



N'éliminer en aucun cas avec les déchets ménagers !

- ▶ Conformément à la législation sur la gestion des déchets, les composants suivants doivent être éliminés et recyclés dans le respect de l'environnement via des points de collecte correspondants.

- Appareil usagé
- Pièces d'usure
- Composants défectueux
- Déchets électriques ou électroniques
- Liquides et huiles polluants

On entend par « respect de l'environnement » la séparation en groupes de matériaux pour atteindre le plus grand réemploi possible des matériaux de base avec l'impact environnemental le plus faible possible.

- ▶ Éliminer les emballages en carton, les plastiques recyclables et les matières de remplissage synthétiques conformément aux exigences de la protection de l'environnement, via des systèmes de recyclage ou des déchetteries.
- ▶ Respecter les prescriptions applicables au niveau national et local.



Notes

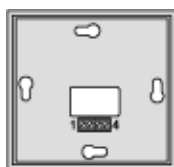
Indicazioni per il montaggio

- montare il comando a distanza (CD) ad un muro interno ad un'altezza di ca. 1,5 m sopra il pavimento.
- per un funzionamento ottimale del sensore della temperatura ambiente, il CD va montato in uno spazio rappresentativo.
- il CD non deve essere coperto da armadi o tendaggi.
- tutte le valvole del corpo riscaldante presente nella stanza in cui si trova il CD devono essere aperte.
- togliere l'attacco dal CD.
- avvitare l'attacco alla scatola incassata (Ø 55 mm) oppure fissare direttamente al muro.

Montaggio dell'attacco a muro

Collegamento elettrico

Comando a distanza



attacco a muro



Indirizzamento del comando a distanza

Sul comando a distanza mediante i 4 interruttori DIP posti sul retro del comando stesso, può essere associato un circuito riscaldamento.

Le impostazioni sul comando a distanza hanno sempre poi effetto sul circuito riscaldamento ad esso associato.

Interruttori DIP contrassegnati in bianco.		Il comando a distanza gestisce il circuito riscaldamento diretto, così come i circuiti di riscaldamento collegati, che sono pilotati dal modulo d'uso BM con indirizzo impostato su „0“. (Impostazione di fabbrica)
		Il comando a distanza gestisce i circuiti miscelati 1
		Il comando a distanza gestisce i circuiti miscelati 2
		Il comando a distanza gestisce i circuiti miscelati 3
		Il comando a distanza gestisce i circuiti miscelati 4
		Il comando a distanza gestisce i circuiti miscelati 5
		Il comando a distanza gestisce i circuiti miscelati 6
		Il comando a distanza gestisce i circuiti miscelati 7
		Il comando a distanza per 5 regolazioni Wolf R12, R16, R20, R33 e TOK (non per WRS- System) Il comando a distanza gestisce tutti i circuiti di riscaldamento collegati

Stanza

- disattivare l'interruttore principale
- collegare il contatto a distanza con un cavo a due fili (diametro minimo 0,5 mm²) come indicato nella figura.

Funzionamento del contatto a distanza

Sussiste la possibilità di attivare direttamente il funzionamento di 24 ore tramite un contatto privo di potenziale. Se il contatto rimane aperto, l'impianto funziona in base al funzionamento impostato. Rimettere il CD sull'attacco e far innestare. Durante il montaggio far attenzione che i perni di contatto del CD non vengano piegati.

Vista generale dei comandi

Selettore sinistro
**Selezione
temperatura**



Selettore destro
**Selezione
programmi**

Selezione programmi

Con il selettore destro è possibile selezionare i seguenti 5 diversi programmi di riscaldamento:



In funzionamento automatico, l'impianto funziona in base al programma di temporizzazione (1,2 o 3) selezionato mediante il modulo d'uso BM.



Riscaldamento per 24 ore.
Memoria in base per 24 ore.



Funzionamento a risparmio per 24 ore.
Memoria in base al programma di temporizzazione.



Funzionamento estivo (riscaldamento spento), memoria in base al programma di temporizzazione, è garantita la protezione antigelo per la caldaia.



Brucciature e la/e pompa/e di circolazione spenti, memoria non attiva, è garantita la protezione antigelo (v. istruzioni di montaggio e d'uso del regolatore).

Selezione temperatura

Con il selettore sinistro è possibile modificare la temperatura ambiente a partire dalla posizione 0 di +/- 4°. La regolazione del valore nominale ha effetto sia sulla temperatura nominale giornaliera impostata (modalità riscaldamento) sia sulla temperatura nominale notturna impostata (modalità risparmio).

Esempio1:

Temperatura ambiente impostata sul regolatore in modalità riscaldamento: 21°C

Temperatura ambiente impostata sul regolatore in modalità risparmio: 18°C

Selezione temperatura: posizione 0

Temperatura ambiente modalità riscaldamento: ca. 21°C

Temperatura ambiente modalità risparmio: ca. 18°C

Esempio2:

Temperatura ambiente impostata sul regolatore in modalità riscaldamento: 21°C

Temperatura ambiente impostata sul regolatore in modalità risparmio: 18°C

Selezione temperatura: posizione 2

Temperatura ambiente modalità riscaldamento: ca. 23°C

Temperatura ambiente modalità risparmio: ca. 20°C

Riciclo e smaltimento



Non smaltire nei rifiuti domestici.

- ▶ Secondo la legge sullo smaltimento dei rifiuti, i seguenti componenti devono essere smaltiti e riciclati nel rispetto dell'ambiente presso gli appositi centri di conferimento:
 - Apparecchi fuori uso
 - Parti soggette a usura
 - Componenti difettosi
 - Rottami di apparecchi elettrici o elettronici
 - Liquidi e oli pericolosi per l'ambienteRispettare l'ambiente significa separare i rifiuti per consentire di riutilizzare i materiali di base nella massima misura possibile con il minor impatto ambientale.
- ▶ Smaltire gli imballi in cartone, le materie plastiche riciclabili e le imbottiture in plastica nel rispetto dell'ambiente attraverso adeguati sistemi di riciclo o centri di recupero.
- ▶ Attenersi alle disposizioni nazionali o locali.

Note



WOLF GmbH | Postfach 1380 | D-84048 Mainburg
Tel. +49.0.87 51 74- 0 | Fax +49.0.87 51 74- 16 00 | www.WOLF.eu